

Sammlung der Gesetze und Verordnungen des Protektorates Böhmen und Mähren.

Ausgegeben am 17. Juli 1943.

91. Stück.

Preis: K 4.20.

Sbírka zákonů a nařízení Protektorátu Čechy a Morava.

Vydána dne 17. července 1943.

Cena K 4.20.

Částka 91.

Inhalt: (195—198.) 195. Verordnung über die Privilegierte Getreidegesellschaft. — 196. Verordnung über den Ausgleich von Mehr- und Mindererlösen in der Getreidewirtschaft. — 197. Kundmachung über Marktmindestleistung von Milch, Vieh und Ölsamen im Wirtschaftsjahr 1943/1944. — 198. Kundmachung über den pflichtmäßigen Ankauf und Anbau von anerkanntem Saatgut von Winterraps, einigen Getreidearten und anerkanntem Kartoffelpflanzgut im Anbau-Wirtschaftsjahre 1943/1944.

Obsah: (195.—198.) 195. Nařízení o Výsadní obilní společnosti. — 196. Nařízení o vyrovnávání vyšších a nižších výtěžků v obilním hospodářství. — 197. Vyhláška o nejmenší dodávce mléka, dobytka a olejnatých semen pro trh v hospodářském roce 1943/1944. — 198. Vyhláška o povinném nákupu a setí uznaného osiva ozimé řepky, některých druhů obilí a uznané sadby bramborové v osevním hospodářském roce 1943/1944.

195.

Regierungsverordnung vom 8. Juli 1943

über die Privilegierte Getreidegesellschaft.

Die Regierung des Protektorates Böhmen und Mähren verordnet auf Grund des § 1 Abs. 1 der Verordnung des Reichsprotectors in Böhmen und Mähren vom 12. Dezember 1940 (VBIRProt. S. 604) über die Verlängerung und Abänderung einiger Bestimmungen des Verfassungs-Ermächtigungsgesetzes vom 15. Dezember 1938 (Slg. Nr. 330) in der Fassung der Verordnung vom 27. Februar 1942 (VBIRProt. S. 42):

§ 1.

(1) Die auf Grund der Regierungsverordnung vom 13. Juli 1934, Slg. Nr. 137, betreffend die Regelung des Handels mit Getreide, Mehl und Mahlprodukten und gewissen Futtermitteln, in der Fassung der sie abändernden und ergänzenden Vorschriften, als Aktiengesellschaft errichtete Privilegierte Getreidegesellschaft (des weiteren „Gesellschaft“) hat das ausschließliche Recht des Aufkaufes und der Lieferung von Getreide, Hülsenfrüchten, ölhaltigen Früchten und ölhaltigen Samen.

(2) Der Böhmischo-mährische Verband für die Getreidewirtschaft (des weiteren „Ver-

Vládní nařízení

ze dne 8. července 1943 o Výsadní obilní společnosti.

Vláda Protektorátu Čechy a Morava nařizuje podle § 1, odst. 1 nařízení říšského protektora v Čechách a na Moravě ze dne 12. prosince 1940 (Věstn. ř. prot. str. 604), kterým se prodlužují a mění některá ustanovení ústavního zákona zmocňovacího ze dne 15. prosince 1938 (č. 330 Sb.) ve znění nařízení ze dne 27. února 1942 (Věstn. ř. prot. str. 42):

§ 1.

(1) Výsadní obilní společnost (v dalším „Společnost“), zřízená jako akciová společnost podle vládního nařízení ze dne 13. července 1934, č. 137 Sb., o úpravě obchodu s obilím, moukou a mlýnskými výrobky a některými krmivými, ve znění předpisů je měnících a doplňujících, má výhradní právo výkupu a dodávky obilí, luštěnin, olejnatých plodin a olejnatých semen.

(2) Českomoravský svaz pro hospodaření obilím (v dalším „Svaz“) může se souhlasem

band“) kann mit Zustimmung des Ministeriums für Land- und Forstwirtschaft die Gesellschaft mit der Durchführung weiterer aus seiner Tätigkeit sich ergebender kaufmännischer Aufgaben betrauen.

§ 2.

Unter Getreide, Hülsenfrüchten, ölhaltigen Früchten und ölhaltigen Samen sind sämtliche Sorten dieser Fruchtarten, die vom Verband bewirtschaftet werden, zu verstehen.

§ 3.

(1) Die im § 1 angeführten kaufmännischen Aufgaben führt die Gesellschaft selbst oder mittels anderer Personen oder Unternehmungen durch. Die Gesellschaft hat sich bei ihrer Tätigkeit nach den Weisungen des Verbandes zu richten.

(2) Die Gesellschaft hat mit der Durchführung bestimmter kaufmännischer Aufgaben andere Personen oder Unternehmungen zu betrauen, falls der Verband mit Zustimmung des Ministeriums für Land- und Forstwirtschaft so entscheidet.

(3) Mit dem Aufkauf der im § 1, Abs. 1, genannten Früchte, mit Ausnahme des anerkannten Saatgutes, dürfen nur diejenigen Personen oder Unternehmungen betraut werden, die mit der Gesellschaft vereinbart haben, daß diese Waren mit dem Zeitpunkte des Aufkaufes Eigentum der Gesellschaft werden.

§ 4.

Die Satzungen der Gesellschaft bilden einen Bestandteil dieser Verordnung; in ihnen können Abweichungen von den sonst für Aktiengesellschaften gültigen Rechtsvorschriften enthalten sein, die zur Sicherstellung der ordentlichen Erfüllung der Aufgaben der Gesellschaft notwendig sind.

§ 5.

Die Aktien der Gesellschaft gehen auf das Protektorat Böhmen und Mähren zum Nominalwert über.

§ 6.

(1) Die Gesellschaft hat ihre Aufgaben nach kaufmännischen Grundsätzen durchzuführen.

(2) Zur Durchführung ihrer Aufgaben gemäß dieser Verordnung ist die Gesellschaft

ministerstva zemědělství a lesnictví pověřiti Společnost prováděním dalších obchodních úkolů z jeho činnosti vyplývajících.

§ 2.

Obilím, luštěninami, olejnatými plodinami a olejnatými semeny se rozumějí všechny druhy těchto plodin, s nimiž hospodaří Svaz.

§ 3.

(1) Obchodní úkoly uvedené v § 1 provádí Společnost sama, anebo jinými osobami a podniky. Společnost se při své činnosti řídí pokyny Svazu.

(2) Společnost pověří prováděním určitých obchodních úkolů jiné osoby nebo podniky, rozhodne-li tak Svaz se souhlasem ministerstva zemědělství a lesnictví.

(3) Výkupem plodin jmenovaných v § 1, odst. 1, s výjimkou uznaného osiva, smějí býti pověřeny jen ty osoby a podniky, které se Společností ujednaly, že se toto zboží již výkupem stává vlastnictvím Společnosti.

§ 4.

Stanovy Společnosti tvoří součást tohoto nařízení; v nich mohou býti obsaženy odchylky od právních předpisů platných jinak pro akciové společnosti, potřebné k tomu, aby bylo zajištěno řádné plnění úkolů Společnosti.

§ 5.

Akcie Společnosti přecházejí za nominální cenu na Protektorát Čechy a Morava.

§ 6.

(1) Společnost provádí své úkoly podle obchodních zásad.

(2) K provádění svých úkolů podle tohoto nařízení není Společnost povinna opatřovati si

nicht verpflichtet, noch eine besondere amtliche Berechtigung oder die durch die geltenden Vorschriften sonst geforderte Bewilligung zu verschaffen.

(3) Die Gesellschaft darf andere Unternehmungen weder mittelbar noch unmittelbar betreiben, noch sich daran beteiligen.

§ 7.

Verwaltungskosten und sonstige Aufwendungen der Gesellschaft, die aus eigenen Mitteln einschließlich des bisherigen besonderen Reservefonds nicht gedeckt werden können, bestreitet der Verband; falls die Einnahmen des Verbandes dazu nicht ausreichen, trifft das Ministerium für Land- und Forstwirtschaft im Einvernehmen mit dem Finanzministerium die notwendigen Maßnahmen.

§ 8.

Die Gesellschaft ist berechtigt, an dem aufgekauften und bisher nicht verkauften Getreide ein Pfandrecht nach dem Gesetze vom 28. Juni 1933, Slg. Nr. 107, betreffend die Getreidepandscheine und die öffentlichen Getreidelagerhäuser, in der Fassung der Regierungsverordnung vom 5. Mai 1939, Slg. Nr. 129, zu bestellen. Dasselbe Recht steht den Aufkäufern der Gesellschaft (§ 3, Abs. 3) hinsichtlich des von ihnen aufgekauften und noch nicht verkauften Getreides sowie auch den Personen, die Getreide für die Gesellschaft einlagern, zu; diese sind berechtigt, durch Ausstellung eines Getreidepandscheines im eigenen Namen und auf eigene Rechnung ein Gelddarlehen aufzunehmen und für dasselbe dem Gläubiger das Pfandrecht zu bestellen, und zwar auf eine Menge von mindestens 25 q derselben Gattung.

§ 9.

(1) Das Ministerium für Land- und Forstwirtschaft und das Finanzministerium führen die Aufsicht über die Gesellschaft.

(2) Das Recht der Obersten Preisbehörde zur Ernennung eines Vertreters in der Gesellschaft gemäß § 23, Abs. 1, der Regierungsverordnung vom 10. Mai 1939, Slg. Nr. 121, betreffend die Errichtung der Obersten Preisbehörde, in der Fassung der Regierungsverordnung vom 8. Mai 1940, Slg. Nr. 189, sowie die Bestimmungen des § 23, Abs. 2 und 3, derselben Regierungsverordnung bleiben unberührt.

ještě zvláštní úřední oprávnění nebo povolení platnými předpisy jinak požadované.

(3) Společnost nesmí přímo ani nepřímo provozovati jiné podniky nebo se na nich účastniti.

§ 7.

Správní výdaje a jinaké náklady Společnosti, které z vlastních prostředků včetně dosavadního zvláštního rezervního fondu nemohou býti uhrazeny, zaplatí Svaz; jestliže příjmy Svazu na to nevystačí, učiní nutná opatření ministerstvo zemědělství a lesnictví v dohodě s ministerstvem financí.

§ 8.

Společnost jest oprávněna zříditi na vykoupené a dosud neprodané obilí zástavní právo podle zákona ze dne 28. června 1933, č. 107 Sb., o obilních zástavních listech a o veřejných obilních skladištích, ve znění vládního nařízení ze dne 5. května 1939, č. 129 Sb. Totéž právo přísluší vykupovačům Společnosti (§ 3, odst. 3) ohledně obilí jimi vykoupěného a dosud neprodaného, jakož i osobám, které skladují obilí pro Společnost; tito jsou oprávněni vystavením obilního zástavního listu sjednati ve vlastním jméně a na vlastní účet, a to na množství nejmeně 25 q téhož druhu, peněžní zápůjčku a zříditi pro ni věřiteli zástavní právo.

§ 9.

(1) Ministerstvo zemědělství a lesnictví a ministerstvo financí vykonávají dozor nad Společností.

(2) Právo nejvyššího úřadu cenového jmenovati svého zástupce do Společnosti podle § 23, odst. 1 vládního nařízení ze dne 10. května 1939, č. 121 Sb., o zřízení nejvyššího úřadu cenového, ve znění vládního nařízení ze dne 8. května 1940, č. 189 Sb., jakož i ustanovení § 23, odst. 2 a 3 téhož vládního nařízení zůstávají nedotčena.

§ 10.

Von der Stempel- und Gebührenpflicht sind befreit:

a) die Korrespondenz der Gesellschaft mit öffentlichen Behörden und Körperschaften,

b) die Verträge der Gesellschaft, die sie bei der Durchführung ihrer Aufgaben abgeschlossen hat,

c) die Vormerke, Ausweise, Bücher und andere Schriftstücke, die von der Gesellschaft oder von den anderen Personen auf Grund einer Anordnung des Verbandes, beziehungsweise der Gesellschaft geführt werden,

d) die Angebote von Waren, weiters Urkunden, mittels deren die Lieferung oder die Abnahme von Waren bescheinigt wird, sofern die Überführungen der Waren die Erreichung der Aufgaben der Gesellschaft oder des Verbandes verfolgen und sofern sie nicht den Charakter kaufmännischer Rechnungen haben, sowie auch die Zessionen dieser Urkunden und die Bestätigungen über die Übernahme der in diesen Urkunden genannten Waren.

§ 11.

Die Behörden und Gemeinden sind verpflichtet, bei der Durchführung dieser Verordnung mitzuwirken.

§ 12.

In Streitigkeiten der Gesellschaft, die aus der Durchführung der ihr anvertrauten Aufgaben entstehen, entscheidet das Schiedsgericht einer inländischen Produktenbörse. Die Zuständigkeit dieses Gerichtes richtet sich mangels anderweitiger Einigung der Parteien nach dem Wohnsitz (Sitze) der geklagten Partei, wobei das Schiedsgericht der Prager Produktenbörse für Böhmen, das der Produktenbörse in Brünn für Mähren zuständig ist. Dadurch bleibt die Gültigkeit der Bestimmungen der Regierungsverordnung vom 17. April 1941, Slg. Nr. 218, betreffend die Ergänzung einiger Bestimmungen über die Börsenschiedsgerichte, unberührt.

§ 13.

Die Regierungsverordnung vom 6. Oktober 1933, Slg. Nr. 203, betreffend die Registrierung von Getreidegeschäften, sowie auch die Kundmachung des Vorsitzenden der Regierung vom 17. Jänner 1940, Slg. Nr. 58, über den Verkauf von anerkanntem Saatgut der Hülsenfrüchte, Ölfrüchte und Ölsamen werden aufgehoben.

§ 10.

Od kolků a poplatků jsou osvobozeny:

a) korespondence Společnosti s veřejnými úřady a korporacemi,

b) smlouvy Společnosti, které uzavřela při provádění svých úkolů,

c) záznamy, výkazy, knihy a jiné písemnosti, které vede Společnost nebo jiné osoby podle nařízení Svazu po případě Společnosti,

d) nabídky zboží, dále listiny, jimiž se osvědčují dodávka nebo odběr zboží, pokud převody zboží sledují dosažení úkolů Společnosti nebo Svazu a pokud nemají povahu kupeckých účtů, jakož i postupy těchto listin a potvrzení o převzetí zboží jmenovaného v těchto listinách.

§ 11.

Úřady a obce jsou povinny spolupůsobiti při provádění tohoto nařízení.

§ 12.

Ve sporech Společnosti, které vznikají z provádění úkolů jí svěřených, rozhoduje rozhodčí soud tuzemské plodinové bursy. Příslušnost tohoto soudu řídí se, pokud se strany jinak nedohodnou, bydlištěm (sídlem) žalované strany, při čemž rozhodčí soud Pražské plodinové bursy je příslušný pro Čechy, Plodinové bursy v Brně pro Moravu. Tím zůstává nedotčena platnost ustanovení vládního nařízení ze dne 17. dubna 1941, č. 218 Sb., kterým se doplňují některá ustanovení o bursovních soudech rozhodčích.

§ 13.

Vládní nařízení ze dne 6. října 1933, č. 203 Sb., o registraci obchodů s obilím, jakož i vyhláška předsedy vlády ze dne 17. ledna 1940, č. 58 Sb., o prodeji uznaného osiva luštěnin, olejnatých plodin a olejnatých semen, se zrušují.

§ 14.

Diese Verordnung tritt mit dem 1. Juli 1943 in Kraft; sie wird vom Minister für Land- und Forstwirtschaft und vom Finanzminister durchgeführt.

Der Staatspräsident:

Dr. Hácha m. p.

Der Vorsitzende der Regierung:

Dr. Krejčí m. p.

Der Minister für Land- und Forstwirtschaft:

In Vertretung des Ministers:

Dr. Stachly m. p.

Der Finanzminister:

In Vertretung des Ministers:

Schmeißer m. p.

Satzungen

der Privilegierten Getreidegesellschaft.

§ 1.

Die Firma der Privilegierten Getreidegesellschaft, errichtet als Aktiengesellschaft gemäß Regierungsverordnung vom 13. Juli 1934, Slg. Nr. 137, betreffend die Regelung des Handels mit Getreide, Mehl und Mahlprodukten und gewissen Futtermitteln, in der Fassung der sie abändernden und ergänzenden Vorschriften lautet:

a) deutsch: „Privilegierte Getreidegesellschaft“,

b) tschechisch: „Výsadní obilní společnost“.

§ 2.

Die Firma der Gesellschaft wird gezeichnet, indem zu dem von wem immer niedergeschriebenen oder aufgedruckten Firmawortlaut entweder ein Mitglied des Vorstandes oder zwei Prokuristen kollektiv ihre Unterschrift hinsetzen. Die Prokuristen haben zu ihrer Unterschrift noch den die Prokura andeutenden Beisatz hinzuzufügen.

§ 3.

Sitz der Gesellschaft ist Prag.

§ 14.

Toto nařízení nabývá účinnosti dnem 1. července 1943; provede je ministr zemědělství a lesnictví a ministr financí.

Státní president:

Dr. Hácha v. r.

Předseda vlády:

Dr. Krejčí v. r.

Ministr zemědělství
a lesnictví:

V zastoupení ministra:

Dr. Stachly v. r.

Ministr financí:

V zastoupení ministra:

Schmeißer v. r.

Stanovy

Výsadní obilní společnosti.

§ 1.

Firma Výsadní obilní společnosti, zřízená jako akciová společnost podle vládního nařízení ze dne 13. července 1934, č. 137 Sb., o úpravě obchodu s obilím, moukou a mlýnskými výrobky a některými krmivými, ve znění předpisů je pozměňujících a doplňujících, zní:

a) německy: „Privilegierte Getreidegesellschaft“,

b) česky: „Výsadní obilní společnost“.

§ 2.

Firma Společnosti znamená se tak, že ke znění firmy kýmkoli napsanému nebo natištěnému připojí své podpisy buď člen předsednictva nebo kolektivně dva prokuristé. Prokuristé připojí k svému podpisu dodatek naznačující prokuru.

§ 3.

Sídlem Společnosti je Praha.

§ 4.

Für die Eintragung der Gesellschaft in das Handelsregister ist das Kreisgericht für Handelssachen in Prag zuständig.

§ 5.

Die Kundmachungen der Gesellschaft werden im Amtsblatt des Protektorates Böhmen und Mähren verlautbart; zur gültigen Kundmachung genügt eine einzige Verlautbarung. Die Kundmachungen werden von einem Mitglied des Vorstandes unterfertigt.

§ 6.

Das bisherige Aktienkapital der Gesellschaft von 35.000.000 K wird durch Barbezahlung von 460 Aktien zum Nominalwert auf 12.000.000 K herabgesetzt. Das verbleibende Aktienkapital der Gesellschaft wird auf 240 voll und bar eingezahlte, auf Namen lautende Aktien zu je K 50.000 Nominalwert aufgeteilt.

§ 7.

Organe der Gesellschaft sind:

- a) der Vorstand,
- b) der Aufsichtsrat.

§ 8.

(1) Der Vorsitzende des Böhmischem-Mährischen Verbandes für die Getreidewirtschaft und sein vom Ministerium für Land- und Forstwirtschaft bestimmter ständiger Vertreter bilden den Vorstand der Gesellschaft und wird ihr Vorstand nach den Art. 227 ff. des Handelsgesetzbuches.

(2) Der Vorstand verwaltet das Vermögen der Gesellschaft und vertritt die Gesellschaft gerichtlich und außergerichtlich. Er ist zu Entscheidungen und Verfügungen in allen Angelegenheiten berufen, sofern durch Gesetz oder durch die Satzungen nichts anderes ausdrücklich bestimmt ist.

(3) Dem Vorstand obliegt im Rahmen der geltenden Vorschriften die Anstellung der Beamten und Angestellten sowie die Festsetzung deren Bezüge. Die Regelung des Dienstes und der Besoldung dieser Angestellten erfolgt mittels Dienstordnung.

(4) Der Vorstand erteilt auch die Prokura.

§ 9.

(1) Nach Ablauf eines jeden Geschäftsjahres hat der Vorstand die Inventur vorzuneh-

§ 4.

Pro zápis Společnosti do obchodního rejstříku je příslušný krajský soud obchodní v Praze.

§ 5.

Vyhlášky Společnosti se uveřejňují v úředním listě Protektorátu Čechy a Morava a k platnému vyhlášení stačí jediné uveřejnění. Vyhlášky podepisuje jeden člen předsednictva.

§ 6.

Dosavadní akciový kapitál Společnosti 35.000.000 K se snižuje na 12.000.000 K proplacením 460 akcií v hotovosti v nominální hodnotě. Zbývající akciový kapitál Společnosti se dělí na 240 akcií na jméno znějící po 50.000 K jmenovité hodnoty plně a hotově splacených.

§ 7.

Orgány Společnosti jsou:

- a) předsednictvo,
- b) dozorčí rada.

§ 8.

(1) Předseda Českomoravského svazu pro hospodaření obilím a jeho stálý zástupce určený ministerstvem zemědělství a lesnictví jsou předsednictvem Společnosti a jejím představenstvem podle čl. 227 a násl. obchodního zákona,

(2) Předsednictvo spravuje jmění Společnosti a zastupuje Společnost před soudem i mimo soud. Je povoláno k rozhodnutím a opatřením ve všech věcech, pokud zákonem nebo stanovami není výslovně stanoveno jinak.

(3) Předsednictvu náleží podle platných předpisů ustanovovat úředníky a zřízence, jakož i stanovit jejich požitky. Služební a platová úprava těchto zaměstnanců bude provedena služebními řádem.

(4) Předsednictvo uděluje též prokuru.

§ 9.

(1) Koncem každého obchodního roku provede předsednictvo inventuru a sestaví účetní

men und den Rechnungsabschluß aufzustellen, der aus der Betriebsrechnung (Verlust- und Gewinnrechnung) und der Schlußbilanz besteht.

(2) Der Rechnungsabschluß, welcher die ganze Geschäftsgebarung der Gesellschaft umfassen muß, ist mit der Sorgfalt eines ordentlichen Kaufmannes aufzustellen. Insbesondere sind in der Inventur sowie im Rechnungsabschluß sämtliche Aktiven und Passiven mit dem tatsächlichen Werte einzusetzen, den sie zum Tage der Aufstellung des Rechnungsabschlusses haben. Bei Vermögensobjekten, die sich ihrer Natur nach abnutzen oder entwerten, ist die Durchführung von Abschreibungen nach einem Abschreibungsplan erforderlich.

(3) Zweifelhafte Forderungen sind mit ihrem wahrscheinlichen Werte einzusetzen, uneinbringliche Forderungen sind abzuschreiben.

(4) Der Vorstand hat dafür Sorge zu tragen, daß die Gesellschaft über ihre Tätigkeit einerseits ordentliche Geschäftsbücher nach den Gebräuchen und Grundsätzen der Geschäftsbuchhaltung, andererseits besondere Aufschreibungen, Ausweise und Bücher nach behördlicher Weisung führt.

§ 10.

(1) Der Aufsichtsrat setzt sich aus dem Vorsitzenden und aus weiteren 4 Mitgliedern zusammen.

(2) Der Vorsitzende, sein Vertreter und 2 Mitglieder und 2 Ersatzmänner werden vom Finanzminister, weitere 2 Mitglieder und 2 Ersatzmänner vom Minister für Land- und Forstwirtschaft ernannt und abberufen; der Vertreter des Vorsitzenden nimmt nur in Abwesenheit des Vorsitzenden, die Ersatzmänner nur in Abwesenheit der Mitglieder an den Sitzungen des Aufsichtsrates teil.

(3) Der Vorsitzende, sein Vertreter und die Mitglieder des Aufsichtsrates und deren Ersatzmänner dürfen nicht zugleich Beamte der Gesellschaft sein; sie dürfen auch nicht unmittelbar an der Geschäftsführung der Gesellschaft beteiligt sein.

§ 11.

(1) Dem Aufsichtsrate obliegt die Prüfung der gesamten Geschäftsgebarung, der Jahresrechnungen sowie des Rechnungsabschlusses.

závěrku, která se skládá z účtu provozovacího (účtu ztráty a zisku) a z konečné rozvahy.

(2) Účetní závěrku, která musí obsahovati celé obchodování Společnosti, nutno sestaviti s pečlivostí řádného obchodníka. Zejména jest třeba v inventuře i v účetní závěrce uvésti veškerá aktiva a pasiva skutečnou hodnotou, jakou mají ke dni, ke kterému se účetní závěrka sestavuje. U předmětů majetkových, které podle povahy se opotřebují nebo znehodnocují, jest třeba provésti odpisy podle odpisového plánu.

(3) Pochybné pohledávky třeba uvésti jejich pravděpodobnou hodnotou, nedobytné pohledávky třeba odepsat.

(4) Předsednictvo musí pečovati o to, aby Společnost vedla o své činnosti jednak řádné obchodní knihy podle zvyklostí a podle zásad obchodního účetnictví, jednak zvláštní zápisy, výkazy a knihy podle příkazu úředního.

§ 10.

(1) Dozorčí rada se skládá z předsedy a z dalších 4 členů.

(2) Předsedu, jeho zástupce a 2 členy a 2 náhradníky jmenuje a odvolává ministr financí, další 2 členy a 2 náhradníky ministr zemědělství a lesnictví; zástupce předsedy účastní se zasedání dozorčí rady jen v případě nepřítomnosti předsedy, náhradníci jen v případě nepřítomnosti členů.

(3) Předseda, jeho zástupce a členové dozorčí rady a jejich náhradníci nesmějí býti zároveň úředníky Společnosti; nesmějí býti též zúčastněni na bezprostředním vedení obchodů Společnosti.

§ 11.

(1) Dozorčí rada je povinna zkoumati celé hospodaření, roční účty a účetní závěrku. Členové dozorčí rady mají právo nahlížeti do všech

Die Aufsichtsratsmitglieder haben das Recht der Einsichtnahme in alle Bücher, Schriftstücke und Belege der Gesellschaft. Der Vorstand ist verpflichtet, dem Aufsichtsrate die Jahresrechnungen und den Rechnungsabschluß spätestens binnen 7 Monaten nach Ablauf des Geschäftsjahres vorzulegen.

(2) Der Aufsichtsrat hat den Rechnungsabschluß spätestens binnen 2 Monaten zu überprüfen und dem Vorstände der Gesellschaft über das Ergebnis der Überprüfung Bericht zu erstatten. Der Vorstand ist verpflichtet, den Rechnungsabschluß mit dem Berichte des Aufsichtsrates binnen weiteren 14 Tagen dem Finanzministerium, dem Ministerium für Land- und Forstwirtschaft und der Obersten Rechnungskontrollbehörde zwecks Überprüfung vorzulegen.

(3) Das Finanzministerium kann bestimmen, daß die Geschäftsgebarung der Gesellschaft durch eine Treuhandgesellschaft oder durch eine andere Stelle zu überprüfen ist.

§ 12.

(1) Die Sitzungen des Aufsichtsrates beruft der Vorsitzende des Aufsichtsrates ein und leitet sie. Die Einberufung des Aufsichtsrates erfolgt schriftlich 3 Tage vorher. Die Einladung muß Ort und Zeit der Abhaltung der Sitzung sowie die Tagesordnung enthalten.

(2) Zur Gültigkeit der Beschlüsse des Aufsichtsrates ist die Anwesenheit wenigstens der Hälfte der Anzahl der Mitglieder erforderlich. Der Aufsichtsrat faßt die Beschlüsse mit einfacher Mehrheit der Abstimmenden. Der Vorsitzende stimmt nicht mit, entscheidet jedoch bei Stimmgleichheit.

(3) Über die Verhandlungen und Beschlüsse des Aufsichtsrates wird ein Protokoll verfaßt, das von dem Vorsitzenden und von allen bei der Sitzung anwesenden Mitgliedern des Aufsichtsrates unterfertigt wird. Auf Verlangen eines Mitgliedes des Aufsichtsrates muß seine vom Beschluß der Mehrheit abweichende Meinung in das Protokoll eingetragen werden.

§ 13.

Den Mitgliedern des Vorstandes und des Aufsichtsrates gebührt auf Rechnung der Gesellschaft für die geleistete Arbeit eine Vergütung, deren Höhe vom Ministerium für Land- und Forstwirtschaft im Einvernehmen mit dem Finanzministerium festgelegt wird.

knih, spisů a dokladů Společnosti. Předsednictvo je povinno předložiti dozorčí radě roční účty a účetní závěrku nejpozději do 7 měsíců po uplynutí obchodního roku.

(2) Dozorčí rada je povinna přezkoumati účetní závěrku nejpozději do 2 měsíců a podati předsednictvu Společnosti zprávu o výsledku přezkoumání. Předsednictvo je povinno účetní závěrku se zprávou dozorčí rady předložiti do dalších 14 dnů k přezkoušení ministerstvu financí, ministerstvu zemědělství a lesnictví a nejvyššímu účetnímu kontrolnímu úřadu.

(3) Ministerstvo financí může určit, že hospodaření Společnosti má býti přezkoumáno důvěrnickou společností nebo jiným činitelem.

§ 12.

(1) Schůze dozorčí rady svolává a řídí její předseda. Svolání dozorčí rady se děje písemně 3 dny napřed. Pozvání musí obsahovati místo a čas konání schůze, jakož i pořad jednání.

(2) K platnosti usnesení dozorčí rady je třeba přítomnosti alespoň poloviny počtu členů. Dozorčí rada se usnází prostou většinou hlasujících. Předseda nehlasuje, rozhoduje však při rovnosti hlasů.

(3) O jednání a usnesení dozorčí rady se sepíše protokol, který podepíše předsedající a všichni schůzi přítomní členové dozorčí rady. K žádosti člena dozorčí rady třeba do protokolu zapsati jeho mínění odchýlné od usnesení většiny.

§ 13.

Členům předsednictva a dozorčí rady přísluší na účet Společnosti za vykonanou práci náhrada, jejíž výši určí ministerstvo zemědělství a lesnictví v dohodě s ministerstvem financí.

§ 14.

Das Geschäftsjahr beginnt mit dem 1. Januar und endet am 31. Dezember desselben Jahres.

§ 15.

Die Organe und Bediensteten der Gesellschaft sind verpflichtet, die Schweigepflicht über alle Angelegenheiten zu wahren, von denen sie in ihrem Wirkungsbereiche Kenntnis erlangen, insbesondere hinsichtlich der Tatsachen oder Verfügungen, bezüglich deren ihnen die Schweigepflicht vom Ministerium für Land- und Forstwirtschaft auferlegt wird, gegebenenfalls welche im wichtigen öffentlichen Interesse geheim gehalten werden sollen, auch wenn ihnen dies nicht ausdrücklich auferlegt worden ist.

§ 16.

Zur Eintragung der Satzungen der Gesellschaft sowie deren Änderungen in das Handelsregister ist nicht erforderlich, daß darüber eine gerichtliche oder notarielle Urkunde verfaßt wird.

§ 14.

Obchodní rok počíná 1. lednem a končí 31. prosincem téhož roku.

§ 15.

Orgány a zaměstnanci Společnosti jsou povinni zachovávatí závazek mlčenlivosti o veškerých věcech, o kterých se dozví v oboru své působnosti, zejména o skutečnostech nebo opatřeních, o kterých jim to bude ministerstvem zemědělství a lesnictví uloženo, případně které mají býti, i když jim to nebylo výslovně uloženo, utajeny v důležitém zájmu veřejném.

§ 16.

K zápisu stanov Společnosti a jejich změn do obchodního rejstříku není třeba, aby o nich byla sepsována soudní nebo notářská listina.

196.

Regierungsverordnung

vom 8. Juli 1943

über den Ausgleich von Mehr- und Mindererlösen in der Getreidewirtschaft.

Die Regierung des Protektorates Böhmen und Mähren verordnet auf Grund des § 1 Abs. 1 der Verordnung des Reichsprotectors in Böhmen und Mähren vom 12. Dezember 1940 (VBIRProt. S. 604) über die Verlängerung und Abänderung einiger Bestimmungen des Verfassungs-Ermächtigungsgesetzes vom 15. Dezember 1938 (Slg. Nr. 330) in der Fassung der Verordnung vom 27. Februar 1942 (VBIRProt. S. 42):

§ 1.

(1) Mehrerlöse, die im Rahmen der geltenden Preisbestimmungen bei Mitgliedern des Böhmischem-Mährischen Verbandes für die Getreidewirtschaft (des weiteren „Verband“)

Vládní nařízení

ze dne 8. července 1943

o vyrovnávání vyšších a nižších výtěžků v obilním hospodářství.

Vláda Protektorátu Čechy a Morava nařizuje podle § 1, odst. 1 nařízení říšského protektora v Čechách a na Moravě ze dne 12. prosince 1940 (Věstn. ř. prot. str. 604), kterým se prodlužují a mění některá ustanovení ústavního zákona zmocňovacího ze dne 15. prosince 1938 (č. 330 Sb.) ve znění nařízení ze dne 27. února 1942 (Věstn. ř. prot. str. 42):

§ 1.

(1) Částky, které členové Českomoravského svazu pro hospodaření obilím (v dalším „Svaz“) docílí při obchodu a zpracování zboží obhospodařovaného Svazem v rámci platných